



## TIMOR DEI

[TIMOR DEI]

**resumen\_** El presente texto trata un aspecto muy singular de las obras que lo acompañan. Éstas son citas de los Ángeles y Arcángeles Arcabuceros pintados en la América Virreinal durante el siglo XVIII. Me concentraré en un solo ámbito de los muchos que cito: los rostros de los ángeles.

Como apreciará el lector, habría podido escribir sobre otras citas. Habría podido, por ejemplo, escribir sobre la sustitución del arcabuz por otros objetos, sobre los fondos escenográficos poblados de bestias embalsamadas o sobre el sentido que tiene citar una serie de pinturas mediante una serie de fotografías. Sobre lo primero, confieso que no me atrae mucho escribir, ya que la ‘transcodificación’ que ahí reside, me parece que no amerita mayores explicaciones: prefiero que sea el espectador quien le atribuya significado a una cruz empuñada por el Arcángel Miguel como una espada ensamblada a una horqueta de color rojo (quizás piense en un híbrido ideológico tan ‘latinoamericano’ como la Teología de la Liberación...).

Con los animales ocurre todo lo contrario: las capas de significado que se le pueden atribuir a cada uno, son al menos tan vastas como los consabidos sincretismos andinos entre lo católico, lo quechua y lo aimara. Además, no son combinaciones de signos arbitrariamente inventadas por un artista. Así, por ejemplo, la serpiente puede representar a Lucifer, pero también a Amaru o a Katari. Cuando un indio cae en batalla montando una llama, puede representar a un moro cayendo de un dromedario bajo la espada del Apóstol Santiago –que en España fue “Santiago Matamoros”, pero que en América pudo ser “Santiago Mataindios”– a su vez, homologado a Illapa (el “Tata Santiago”) aterradora divinidad precolombina asociada al relámpago, al trueno, al granizo y a la tormenta.

Respecto a la promiscua relación entre los géneros de la Pintura y la Fotografía los anales son, creo, a lo menos tan considerables como los de la Iconología Virreinal. Así, he decidido concentrar mis esfuerzos en un aspecto escasamente advertido, tanto en los Arcángeles Arcabuceros originales del siglo XVIII como en la serie de fotografías en las que intenté batírmelas con ellos: sus rostros.

**palabras claves\_** identidad | cita | rostro | andrógino

**abstract\_** This text focuses on a very particular aspect of the works that accompany it. These are quotes from Angels and Archangels with Harquebuses painted during the America of Viceroyalty in the XVIIIth century. I will only deal with one aspect of the many aspects I quote: the faces of angels.

As the reader can see, I could have written about other quotes. I could have written, for example, about the change of the harquebus with some other objects, about the scenographic backgrounds full of embalmed beasts or about the sense of quoting a series of painting through a series of photographs. In the first case, I confess I am not very attracted to write about it because I think the “transcodification” that resides there does not deserve further explanation: I prefer the spectator to be the one that assigns a meaning to a cross in the hand of Archangel Michael as a sword assembled to a red pitchfork (maybe thinking on an ideological hybrid so ‘Latin American’ as the Liberation Theology...).

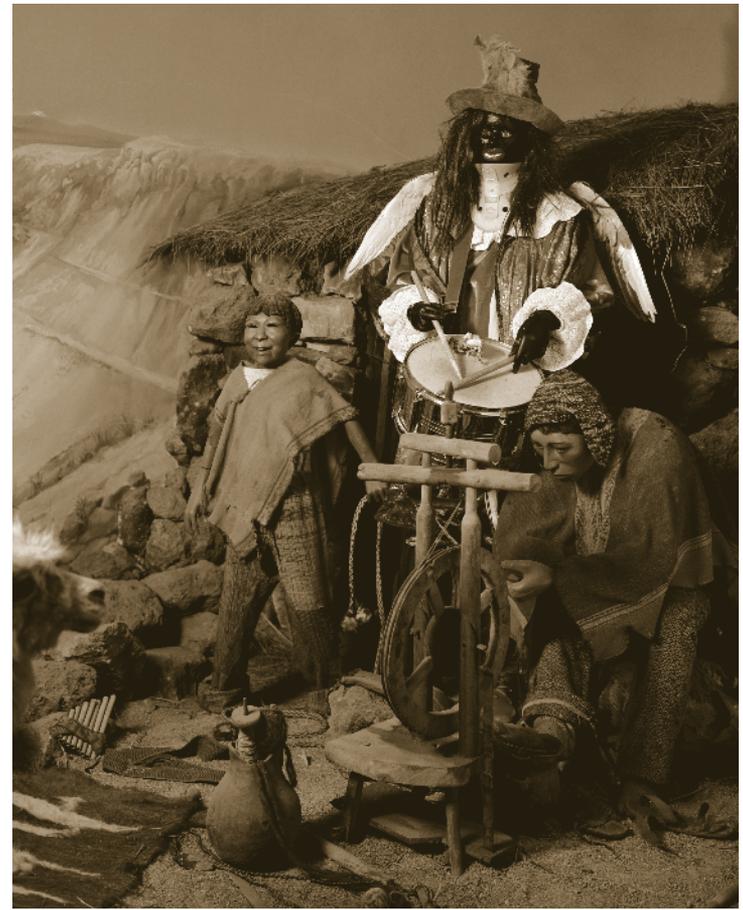
With animals the contrary occurs: the layers of meaning that can be attributed to everyone are at least as wide as the usual Andean syncretism between the Catholic, Quechua and Aymara. Besides, those are not combinations of signs arbitrarily invented by an artist. The snake, for example, can represent Lucifer but also Amaru or Katari... When an Indian falls in battle riding a llama, it can represent a Muslim falling from a dromedary under the sword of Saint James –in Spanish “Santiago Matamoros” (Muslims Killer James) but in America can be “Santiago Mataindios” (Indians Killer James)–, in turn standardized as Illapa (“Tata Santiago”), a terrifying pre-Columbian deity associated to lighting, thunder, hail and storm.

As for the promiscuous relationship between the genders of painting and photography, annals are at least as considerable as those of the viceroyalty iconology. Therefore, I decided to focus my efforts in as aspect scarcely noticed, both in original Archangels with Harchebuses of the XVIIIth century and the series of photographs I tried to fight them: their faces.

**keywords\_** identity | quote | face | androgynous



Miguel Dei, Impresión Lambda, 120 x 150 cm., 2001.  
Demian Schopf.



Chrestus Dei, Impresión Lambda, 120 x 150 cm., 2001.  
Demian Schopf.

*"No conozco superficie más interesante que la del rostro humano"*  
—Georg Christoph Lichtenberg

*"El mal no sólo fue la conquista, sino además la conquista española"*  
—Francisco Bilbao

El eje temático de esta publicación es la 'identidad'. En aras de la gentil invitación a colaborar en ella, propongo una bisagra entre esa idea y un ámbito muy particular de las imágenes aquí publicadas: los rostros de los personajes que citan. Se trata, a grandes rasgos, de una revisitación de la pintura de "Ángeles Apócrifos en la América Virreinal" (como les llama Ramón Mujica Pinilla).

Al reparar en esos rostros nos sale al paso algo ciertamente peculiar: todos ellos son idénticos. No hay ahí, en la indiferente faz del ángel, ordenada alguna que permita individuar una 'identidad' particular. Lo que lo hace diferente —es decir: 'singular'— no es, justamente, su rostro, invariablemente idéntico, sino su indumentaria militar y, sobre todo, su nombre escrito en hebreo en la parte inferior de cada cuadro (incluso probablemente 'mal escrito', según el peruano Mujica —mal 'transcrito', conjetura— por pintores indígenas que, en muchos casos, ni siquiera hablaban bien el castellano).

Así, lo que le otorga una porción considerable de 'identidad' a ese rostro, no es nada más que el título de la obra: un nombre hebreo (quizás arameo) del cual se predica algo católico en latín. Tenemos una coyuntura entre una proposición bilingüe (inscrita bajo un rostro invariablemente idéntico ataviado de soldado español del siglo XVIII) y una criatura alada que recuerda, al menos en algo, no sólo a los ángeles, tridentinos o apócrifos, sino además, y no por azar, a los bajorrelieves precolombinos de la Puerta del Sol de Tiwanaku. También ahí los hombres alados parecen constituir una corte celestial en torno a

otro personaje de mayor importancia. Pero ese problema —la síntesis andina entre lo católico, lo apócrifo y lo precolombino— es algo de lo que no nos ocuparemos aquí. Investigadores acuciosos como Ramón Mujica —o los bolivianos Teresa Gisbert y José de Mesa— han desarrollado consistentes estudios al respecto.

Dicho lo anterior, volvamos a nuestro un tanto más modesto encargo: la articulación —el gozne y bisagra— entre la cuestión de la 'identidad' y la indiferente faz del ángel. En efecto, ésta no sólo diluye su singularidad en la repetición obscena —'fuera de escena'— de un arquetipo en una serie de cuadros, donde diferentes nombres (en su mayoría apócrifos) son maquillados con el mismo rostro. Presenta, además, otra característica que no quisiera omitir: estos 'maniquíes' del clero virreinal son —aparentan ser— andróginos y adolescentes (por no decir adolescentes asexuados, no del todo inmunes, al menos en 'este mundo', a una disimulada erotización de éstos y otros efebos más terrenales —y probablemente más mestizos— por parte de curas y feligreses).

En lo que se refiere a las doctrinas sexuales del clero católico, estos ángeles parecieran dictar la norma, pero sin librar a los creyentes de la insoslayable tentación antes desvelada, y tan particularmente administrada en estas pinturas. Podrán poseer un nombre, mas sus lozanas y níveas caras de muñeca —o de muñeco (¿qué más da?)— parecen indicar que la edad del deseo no es algo teológicamente presentable en los andróides de ese dios español. Sus máquinas celestes, paradisiacos titeres sin deseo ni voluntad, no aparentan una

'identidad' definida; salvo, claro está, por cuestiones que nada tienen que ver con su virginal rostro de mancebo celestial: la indumentaria militar, el nombre y un inclemente predicado: *Timor Dei*... 'Temor de Dios'... De grávido tronar sobre la puna andina...

DEMIAN SCHOPF\_ Artista Visual. Licenciado en Bellas Artes, Universidad Arcis, Santiago de Chile. Magister en Artes Visuales, Universidad de Chile, Santiago. Curso estudios en la Kunsthochschule Für Medien con Jürgen Klauke y Siegfried Zielinski, Colonia, Alemania (2002-2004). Ha expuesto individual y colectivamente en Italia, Argentina, España, Alemania, Paraguay, Egipto, Brasil, Suecia y Chile. Ha sido becado por la Comisión Nacional de Ciencia y Tecnología, CONICYT; por el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural y las Artes, FONDAART, y por el Servicio de Intercambio Académico Alemán (DAAD) en Bonn, Alemania, entre otros organismos. En 2007 obtuvo el Premio ALTAZOR en la categoría "Instalaciones y Videoarte", premio otorgado por la Sociedad Chilena del Derecho de Autor (SCD), la Sociedad de Autores Nacionales de Teatro, Cine y Audiovisual (ATN), la Sociedad de Creadores de Imagen Fija (CREAIMAGEN), la Sociedad Chilena de Intérpretes (SCI) y la Sociedad de Derechos Literarios (SADEL).

DEMIAN SCHOPF\_ Visual artist. Degree in Fine Arts, Universidad Arcis, Santiago de Chile. Master in Visual Arts, Universidad de Chile, Santiago. He studied at the Kunsthochschule Für Medien with Jürgen Klauke and Siegfried Zielinski, in Cologne, Germany (2002-2004). He has exhibited both individually and collectively in Italy, Argentina, Spain, Germany, Paraguay, Egypt, Brazil, Sweden and Chile. He has received a scholarship of the National Commission of Science and Technology, CONICYT (acronym in Spanish); the National Fund of Cultural and Artistic Development, FONDAART (acronym in Spanish) and the German Academic Exchange Service DAAD (acronym in Spanish) in Bonn, Germany among other institutions. In 2007, he reached the ALTAZOR award in the category "Installations and Videoart", an award from the Chilean Society of Copyright (SCD), the National Society of Theatre, Cinema and Audiovisual Authors (ATN), Fixed Image Creation Society (CREAIMAGEN), Chilean Interpreters Society (SCI) and Literary Rights Society (SADEL).



Imágenes 1-5: Mujica Pinilla, Ramón; *Ángeles apócrifos en la América Virreinal*, Fondo Editorial de Cultura; Lima, Perú, 1992.  
Imagen 6: *Obras Maestras*, Edición Museo Nacional de Arte, La Paz, Bolivia, 1ª edición 2005.



Asiel Timor Dei, Impresión Lambda, 120 x 150 cm., 2001.  
Demian Schopf.